

**MAI4CAREU**

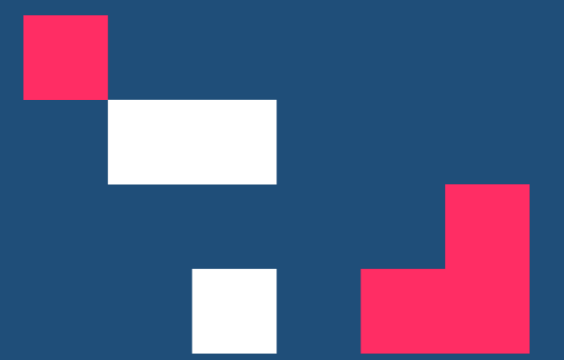
Master programmes in Artificial  
Intelligence 4 Careers in Europe

University of Bologna

# Computational Ethics

**Daniela Tafani**

2022/2023 – Second Semester



# Universelle Moralgrammatik

# Universelle Moralgrammatik

1. Noam Chomsky
2. John Rawls
3. John Mikhail

Appendix. Immanuel Kant

# 1. Noam Chomsky



**Co-financed by the European Union**  
Connecting Europe Facility

This Master is run under the context of Action  
No 2020-EU-IA-0087, co-financed by the EU CEF Telecom  
under GA nr. INEA/CEF/ICT/A2020/2267423



# Generative Grammatiken als Theorien der sprachlichen Kompetenz

“Linguistic theory is concerned primarily with an ideal speaker-listener, in a completely homogeneous speech-community, who knows its language perfectly and is unaffected by such grammatically irrelevant conditions as memory limitations, distractions, shifts of attention and interest, and errors (random or characteristic) in applying his knowledge of the language in actual performance.”

“We thus make a fundamental distinction between **competence** (the speaker-hearer's knowledge of his language) and **performance** (the actual use of language in concrete situations). Only under the idealization set forth in the preceding paragraph is performance a direct reflection of competence. In actual fact, it obviously could not directly reflect competence. A record of natural speech will show numerous false starts, deviations from rules, changes of plan in mid-course, and so on. **The problem for the linguist, as well as for the child learning the language, is to determine from the data of performance the underlying system of rules** that has been mastered by the speaker-hearer and that he puts to use in actual performance”

N. Chomsky, *Aspects of the Theory of Syntax*, Cambridge, Mass., The M.I.T. Press, 1965.

# Generative Grammatiken als Theorien der sprachlichen Kompetenz

Die linguistische Theorie befasst sich in erster Linie mit einem idealen Sprecher-Hörer in einer völlig homogenen Sprachgemeinschaft, der seine Sprache perfekt beherrscht und von grammatikalisch irrelevanten Bedingungen wie Gedächtnislücken, Ablenkungen, Aufmerksamkeits- und Interessenverschiebungen sowie (zufälligen oder charakteristischen) Fehlern bei der Anwendung seiner Sprachkenntnisse in der Praxis unbeeinflusst ist.

Wir machen also einen grundlegenden Unterschied zwischen Kompetenz (das Wissen des Sprechers/Hörers über seine Sprache) und Performanz (der tatsächliche Gebrauch der Sprache in konkreten Situationen). Nur unter der im vorangegangenen Absatz dargelegten Idealisierung ist die Performanz ein direktes Spiegelbild der Kompetenz. In Wirklichkeit kann sie die Kompetenz natürlich nicht direkt widerspiegeln. Eine Aufzeichnung der natürlichen Rede wird zahlreiche Fehlstarts, Abweichungen von den Regeln, Planänderungen in der Mitte des Kurses usw. zeigen. Das Problem für den Linguisten wie auch für das Kind, das die Sprache lernt, besteht darin, aus den Performanzdaten das zugrundeliegende Regelsystem zu bestimmen, das der Sprecher/Hörer beherrscht und das er in der tatsächlichen Performanz anwendet.

N. Chomsky, *Aspects of the Theory of Syntax*, Cambridge, Mass., The M.I.T. Press, 1965.

“A grammar of a language purports to be a description of the ideal speaker-hearer's intrinsic competence. If the grammar is, furthermore, perfectly explicit - in other words, if it does not rely on the intelligence of the understanding reader but rather provides an explicit analysis of his contribution - we may (somewhat redundantly) call it **a generative grammar**. A fully adequate grammar must assign to each of an infinite range of sentences a structural description indicating how this.”

“valuable as they obviously are, **traditional grammars are deficient in that they leave unexpressed many of the basic regularities of the language with which they are concerned**. This fact is particularly clear on the level of syntax, where no traditional or structuralist grammar goes beyond classification of particular examples to the stage of formulation of generative rules on any significant scale. An analysis of the best existing grammars will quickly reveal that this is a defect of principle, not just a matter of empirical detail or logical preciseness.”

N. Chomsky, *Aspects of the Theory of Syntax*, Cambridge, Mass., The M.I.T. Press, 1965.

Eine Grammatik einer Sprache gibt vor, eine Beschreibung der intrinsischen Kompetenz des idealen Sprechers/Hörers zu sein. Wenn die Grammatik darüber hinaus vollkommen explizit ist - mit anderen Worten, wenn sie sich nicht auf die Intelligenz des verstehenden Lesers verlässt, sondern eine explizite Analyse seines Beitrags liefert - können wir sie (etwas redundant) eine **generative Grammatik** nennen. Eine vollkommen adäquate Grammatik muss jedem der unendlich vielen Sätze eine strukturelle Beschreibung zuordnen, die angibt, wie dieser.

So wertvoll sie auch sein mögen, **die traditionellen Grammatiken sind insofern mangelhaft, als sie viele der grundlegenden Regelmäßigkeiten der Sprache, mit der sie sich befassen, unausgesprochen lassen.** Besonders deutlich wird diese Tatsache auf der Ebene der Syntax, wo keine traditionelle oder strukturalistische Grammatik über die Klassifizierung bestimmter Beispiele hinausgeht und in nennenswertem Umfang generative Regeln formuliert. Eine Analyse der besten existierenden Grammatiken wird schnell zeigen, dass es sich hierbei um einen prinzipiellen Mangel handelt und nicht nur um ein empirisches Detail oder logische Präzision.

N. Chomsky, *Aspects of the Theory of Syntax*, Cambridge, Mass., The M.I.T. Press, 1965.



“Within traditional linguistic theory, furthermore, it was clearly understood that **one of the qualities that all languages have in common is their "creative" aspect**. Thus an essential property of **language** is that it **provides the means for expressing indefinitely many thoughts** and for reacting appropriately in an indefinite range of new situations”.

“The grammar of a particular language, then, is to be supplemented by a universal grammar that accommodates the creative aspect of language use and expresses the deep-seated regularities which, being universal, are omitted from the grammar itself.”

**“language can (in Humboldt's words) "make infinite use of finite means”.**

“by a generative grammar I mean simply a system of rules that in some explicit and welldefined way assigns structural descriptions to sentences. Obviously, **every speaker of a language has mastered and internalized a generative grammar that expresses his knowledge of his language. This is not to say that he is aware of the rules of the grammar or even that he can become aware of them**, or that his statements about his intuitive knowledge of the language are necessarily accurate.

N. Chomsky, *Aspects of the Theory of Syntax*, Cambridge, Mass., The M.I.T. Press, 1965.

In der traditionellen Sprachtheorie war man sich darüber hinaus darüber im Klaren, **dass eine der Eigenschaften, die alle Sprachen gemeinsam haben, ihr "kreativer" Aspekt ist.** So besteht eine wesentliche Eigenschaft der **Sprache** darin, dass sie die Mittel bereitstellt, um unendlich viele Gedanken auszudrücken und in einer unbestimmten Anzahl neuer Situationen angemessen zu reagieren.

Die Grammatik einer bestimmten Sprache muss also durch eine universelle Grammatik ergänzt werden, die dem kreativen Aspekt des Sprachgebrauchs Rechnung trägt und die tief sitzenden Regelmäßigkeiten zum Ausdruck bringt, die, da sie universell sind, in der Grammatik selbst nicht enthalten sind.

**Die Sprache kann (in Humboldts Worten) - unendlichen Gebrauch von endlichen Mitteln machen.**

Unter einer generativen Grammatik verstehe ich einfach ein System von Regeln, das Sätzen auf explizite und wohldefinierte Weise strukturelle Beschreibungen zuweist. Natürlich hat **jeder Sprecher einer Sprache eine generative Grammatik beherrscht und verinnerlicht, die sein Wissen über seine Sprache zum Ausdruck bringt. Das bedeutet nicht, dass er sich der Regeln der Grammatik bewusst ist oder dass er sich ihrer bewusst werden kann,** oder dass seine Aussagen über sein intuitives Wissen über die Sprache notwendigerweise richtig sind.

N. Chomsky, *Aspects of the Theory of Syntax*, Cambridge, Mass., The M.I.T. Press, 1965.

# 2. John Rawls

# “Some remarks about moral theory”

“It seems desirable at this point, in order to prevent misunderstanding, to discuss briefly the nature of moral theory. I shall do this by explaining in more detail the concept of a considered judgment in reflective equilibrium and the reasons for introducing it.

**Let us assume that each person beyond a certain age and possessed of the requisite intellectual capacity develops a sense of justice under normal social circumstances.** We acquire a skill in judging things to be just and unjust, and in supporting these judgments by reasons. Moreover, we ordinarily have some desire to act in accord with these pronouncements and expect a similar desire on the part of others. Clearly **this moral capacity is extraordinarily complex. To see this it suffices to note the potentially infinite number and variety of judgments that we are prepared to make.** The fact that we often do not know what to say, and sometimes find our minds unsettled, does not detract from the complexity of the capacity we have.”

J. Rawls, *A Theory of Justice*, Revised Edition, Cambridge, Massachusetts, The Belknap Press of Harvard University Press, 1999.

# Einige Bemerkungen zur Moraltheorie

Um Missverständnissen vorzubeugen, erscheint es wünschenswert, an dieser Stelle kurz auf das Wesen der Moraltheorie einzugehen. Ich werde dies tun, indem ich den Begriff des überlegten Urteils im reflexiven Gleichgewicht und die Gründe für seine Einführung näher erläutere. **Gehen wir davon aus, dass jeder Mensch ab einem gewissen Alter und mit den erforderlichen intellektuellen Fähigkeiten unter normalen sozialen Umständen einen Sinn für Gerechtigkeit entwickelt.** Wir erwerben die Fähigkeit, Dinge als gerecht und ungerecht zu beurteilen und diese Urteile mit Gründen zu untermauern. Außerdem haben wir normalerweise den Wunsch, in Übereinstimmung mit diesen Urteilen zu handeln, und erwarten einen ähnlichen Wunsch von anderen. Es ist klar, **dass diese moralische Fähigkeit außerordentlich komplex ist. Um dies zu erkennen, genügt es, die potenziell unendliche Zahl und Vielfalt der Urteile zu beachten, die wir zu fällen bereit sind.** Die Tatsache, dass wir oft nicht wissen, was wir sagen sollen, und dass wir manchmal unschlüssig sind, tut der Komplexität unserer Fähigkeit keinen Abbruch.

J. Rawls, *A Theory of Justice*, Revised Edition, Cambridge, Massachusetts, The Belknap Press of Harvard University Press, 1999.

“Now one may think of **moral theory** at first (and I stress the provisional nature of this view) **as the attempt to describe our moral capacity**; or, in the present case, one may regard a theory of justice as describing our sense of justice. **By such a description is not meant simply a list of the judgments** on institutions and actions that we are prepared to render, accompanied with supporting reasons when these are offered. Rather, **what is required is a formulation of a set of principles which, when conjoined to our beliefs and knowledge of the circumstances, would lead us to make these judgments** with their supporting reasons were we to apply these principles conscientiously and intelligently. A conception of justice characterizes our moral sensibility when the everyday judgments we do make are in accordance with its principles. These principles can serve as part of the premises of an argument which arrives at the matching judgments. We do not understand our sense of justice until we know in some systematic way covering a wide range of cases what these principles are.”

J. Rawls, *A Theory of Justice*, Revised Edition, Cambridge, Massachusetts, The Belknap Press of Harvard University Press, 1999.

Nun kann man sich die **Moraltheorie** zunächst (und ich betone den vorläufigen Charakter dieser Auffassung) **als den Versuch vorstellen, unser moralisches Vermögen zu beschreiben**; oder, im vorliegenden Fall, kann man eine Theorie der Gerechtigkeit als Beschreibung unseres Rechtsempfindens betrachten. **Mit einer solchen Beschreibung ist nicht einfach eine Auflistung der Urteile** über Institutionen und Handlungen gemeint, die wir bereit sind zu fällen, begleitet von einer Begründung, wenn diese angeboten wird. **Erforderlich ist vielmehr die Formulierung einer Reihe von Grundsätzen, die uns in Verbindung mit unseren Überzeugungen und unserem Wissen über die Umstände dazu veranlassen würden, diese Urteile mit den entsprechenden Gründen zu fällen**, wenn wir diese Grundsätze gewissenhaft und intelligent anwenden würden. Eine Vorstellung von Gerechtigkeit kennzeichnet unser moralisches Empfinden, wenn die alltäglichen Urteile, die wir fällen, mit ihren Prinzipien übereinstimmen. Diese Prinzipien können als Teil der Prämissen eines Arguments dienen, das zu den passenden Urteilen führt. Wir verstehen unser Gerechtigkeitsempfinden erst dann, wenn wir auf eine systematische Art und Weise, die ein breites Spektrum von Fällen abdeckt, wissen, was diese Prinzipien sind.

J. Rawls, *A Theory of Justice*, Revised Edition, Cambridge, Massachusetts, The Belknap Press of Harvard University Press, 1999.

**“A useful comparison here is with the problem of describing the sense of grammaticalness that we have for the sentences of our native language\*.** In this case the aim is to characterize the ability to recognize well-formed sentences by formulating clearly expressed principles which make the same discriminations as the native speaker. This undertaking is known to require theoretical constructions that far outrun the ad hoc precepts of our explicit grammatical knowledge. A similar situation presumably holds in moral theory. There is no reason to assume that our sense of justice can be adequately characterized by familiar common sense precepts, or derived from the more obvious learning principles. **A correct account of moral capacities will certainly involve principles and theoretical constructions which go much beyond the norms and standards cited in everyday life; it may eventually require fairly sophisticated mathematics as well.”**

\*See Noam Chomsky, *Aspects of the Theory of Syntax* (Cambridge, Mass., The M.I.T. Press, 1965), pp. 3–9.

J. Rawls, *A Theory of Justice*, Revised Edition, Cambridge, Massachusetts, The Belknap Press of Harvard University Press, 1999.



**Ein nützlicher Vergleich ist hier das Problem der Beschreibung des Sinns für Grammatikalität, den wir für die Sätze unserer Muttersprache\* haben. In diesem Fall geht es darum, die Fähigkeit, wohlgeformte Sätze zu erkennen, durch die Formulierung klar formulierter Prinzipien zu charakterisieren, die die gleichen Unterscheidungen treffen wie der Muttersprachler. Dieses Unterfangen erfordert bekanntlich theoretische Konstruktionen, die weit über die Ad-hoc-Vorgaben unseres expliziten grammatischen Wissens hinausgehen. Ähnlich verhält es sich vermutlich auch in der Moraltheorie. Es gibt keinen Grund zu der Annahme, dass unser Gerechtigkeitssinn durch die bekannten Regeln des gesunden Menschenverstands angemessen charakterisiert oder aus den offensichtlicheren Lernprinzipien abgeleitet werden kann. **Eine korrekte Beschreibung der moralischen Fähigkeiten wird mit Sicherheit Prinzipien und theoretische Konstruktionen erfordern, die weit über die im Alltag genannten Normen und Standards hinausgehen; möglicherweise wird sie auch eine recht anspruchsvolle Mathematik erfordern.****

\*Siehe Noam Chomsky, *Aspects of the Theory of Syntax* (Cambridge, Mass., The M.I.T. Press, 1965), pp. 3–9.

J. Rawls, *A Theory of Justice*, Revised Edition, Cambridge, Massachusetts, The Belknap Press of Harvard University Press, 1999.

# 3. John Mikhail



**Co-financed by the European Union**  
Connecting Europe Facility

This Master is run under the context of Action  
No 2020-EU-IA-0087, co-financed by the EU CEF Telecom  
under GA nr. INEA/CEF/ICT/A2020/2267423



# Universal Moral Grammar

Universal moral grammar (UMG) “seeks to describe the nature and origin of moral knowledge by using concepts and models similar to those used in Chomsky’s program in linguistics”.

“Initial evidence for UMG comes from multiple sources, including psychology, linguistics, anthropology and cognitive neuroscience. Although none of this evidence is univocal or conclusive, collectively it provides at least modest support for the hypothesis that humans possess an innate moral faculty that is analogous, in some respects, to the language faculty that has been postulated by Chomsky and other linguists.”

J. Mikhail, *Elements of moral cognition: Rawls’ linguistic analogy and the cognitive science of moral and legal judgment*, Cambridge University Press, Cambridge 2011.

J. Mikhail, *Chomsky and Moral Philosophy*, in *The Cambridge companion to Chomsky*, ed. by J.A. McGilvray, Cambridge University Press, 2017, pp. 235- 253.

# Universelle Moralgrammatik

Die universelle moralische Grammatik (UMG) - versucht, die Natur und den Ursprung des moralischen Wissens zu beschreiben, indem sie Konzepte und Modelle verwendet, die denen in Chomskys Programm in der Linguistik ähnlich sind.

Erste Belege für die UMG stammen aus verschiedenen Quellen, darunter Psychologie, Linguistik, Anthropologie und kognitive Neurowissenschaften. Obwohl keiner dieser Belege eindeutig oder schlüssig ist, bieten sie insgesamt zumindest eine bescheidene Unterstützung für die Hypothese, dass der Mensch über eine angeborene moralische Fähigkeit verfügt, die in mancher Hinsicht der von Chomsky und anderen Linguisten postulierten Sprachfähigkeit entspricht.

J. Mikhail, *[Elements of moral cognition: Rawls' linguistic analogy and the cognitive science of moral and legal judgment](#)*, Cambridge University Press, Cambridge 2011.

J. Mikhail, *Chomsky and Moral Philosophy*, in *The Cambridge companion to Chomsky*, ed. by J.A. McGilvray, Cambridge University Press, 2017, pp. 235- 253.

**“First, developmental psychologists have discovered that the intuitive jurisprudence of young children is complex and exhibits many characteristics of a well-developed legal code.** For example,

- 3–4-year-old children use intent or purpose to distinguish two acts that have the same result. They also distinguish ‘genuine’ moral violations (e.g. battery or theft) from violations of social conventions (e.g. wearing pajamas to school).
- 4–5-year-olds use a proportionality principle to determine the correct level of punishment for principals and accessories.
- 5–6-year-olds use false factual beliefs but not false moral beliefs to exculpate.

**Second, every natural language seems to have words or phrases to express basic deontic concepts,** such as obligatory, permissible, and forbidden, or their equivalents. Moreover, deontic logic is formalizable. The three primary deontic operators can be placed in a square of opposition and equipollence, similar to those for quantified and modal forms.

**Third, prohibitions of murder, rape and other types of aggression appear to be universal** or nearly so, as do legal distinctions that are based on causation, intention and voluntary behavior. Furthermore, comparative legal scholars have suggested that a few basic distinctions capture the ‘universal grammar’ of all systems of criminal law.”

J. Mikhail, *[Universal Moral Grammar: Theory, Evidence, and the Future](#)*, in «Trends in Cognitive Sciences», 2007, Georgetown Public Law Research Paper n. 954398.

**Erstens haben Entwicklungspsychologen herausgefunden, dass das intuitive Rechtsempfinden von Kleinkindern komplex ist und viele Merkmale eines gut entwickelten Rechtskodex aufweist. Zum Beispiel,**

- 3-4-jährige Kinder verwenden Absicht oder Zweck, um zwei Handlungen zu unterscheiden, die das gleiche Ergebnis haben. Sie unterscheiden auch zwischen "echten" moralischen Verstößen (z. B. Körperverletzung oder Diebstahl) und Verstößen gegen soziale Konventionen (z. B. das Tragen eines Pyjamas in der Schule).
- 4-5-Jährige wenden den Grundsatz der Verhältnismäßigkeit an, um das richtige Strafmaß für Haupt- und Nebenpersonen zu bestimmen.
- 5-6-Jährige verwenden falsche Tatsachenüberzeugungen, aber keine falschen moralischen Überzeugungen, um sich zu entschuldigen.

**Zweitens scheint es in jeder natürlichen Sprache Wörter oder Ausdrücke zu geben, die grundlegende deontische Konzepte ausdrücken, wie z. B. obligatorisch, zulässig und verboten oder deren Äquivalente. Außerdem ist die deontische Logik formalisierbar. Die drei primären deontischen Operatoren können in ein Oppositions- und Äquipollenzquadrat eingeordnet werden, ähnlich wie bei den quantifizierten und modalen Formen.**

**Drittens scheinen Verbote von Mord, Vergewaltigung und anderen Arten von Aggression universell oder nahezu universell zu sein, ebenso wie rechtliche Unterscheidungen, die auf Kausalität, Absicht und Freiwilligkeit beruhen. Darüber hinaus haben rechtsvergleichende Wissenschaftler vorgeschlagen, dass einige grundlegende Unterscheidungen die "universelle Grammatik" aller Strafrechtssysteme darstellen.**

J. Mikhail, *[Universal Moral Grammar: Theory, Evidence, and the Future](#)*, in «Trends in Cognitive Sciences», 2007, Georgetown Public Law Research Paper n. 954398.

“UMG relies on two fundamental arguments: the argument for moral grammar and the argument from the poverty of the moral stimulus.

- 1. The argument for moral grammar** holds that the properties of moral judgment imply that the mind contains a moral grammar: a complex and possibly domain-specific set of rules, concepts and principles that generates and relates mental representations of various types. Among other things, this system enables individuals to determine the deontic status of an infinite variety of acts and omissions.
- 2. The argument from the poverty of the moral stimulus** holds that the manner in which this grammar is acquired implies that at least some of its core attributes are innate, where ‘innate’ is used in a dispositional sense to refer to cognitive systems whose essential properties are largely pre-determined by the inherent structure of the mind, but whose ontogenetic development must be triggered and shaped by appropriate experience and can be impeded by unusually hostile learning environments.

Both arguments are nondemonstrative and presuppose a familiar set of idealizations and simplifying assumptions. Moreover, both arguments have direct parallels in the case of language.”

J. Mikhail, *[Universal Moral Grammar: Theory, Evidence, and the Future](#)*, in «Trends in Cognitive Sciences», 2007, Georgetown Public Law Research Paper n. 954398.

Die UMG stützt sich auf zwei grundlegende Argumente: das Argument für die moralische Grammatik und das Argument der Armut des moralischen Stimulus.

1. **Das Argument der moralischen Grammatik** besagt, dass die Eigenschaften des moralischen Urteils implizieren, dass der Verstand eine moralische Grammatik enthält: ein komplexes und möglicherweise bereichsspezifisches System von Regeln, Konzepten und Prinzipien, das mentale Repräsentationen verschiedener Art erzeugt und in Beziehung setzt. Dieses System ermöglicht es dem Einzelnen unter anderem, den deontischen Status einer unendlichen Vielfalt von Handlungen und Unterlassungen zu bestimmen.
2. **Das Argument der Armut des moralischen Stimulus** besagt, dass die Art und Weise, wie diese Grammatik erworben wird, impliziert, dass zumindest einige ihrer Kerneigenschaften angeboren sind, wobei "angeboren" in einem dispositionellen Sinne verwendet wird, um sich auf kognitive Systeme zu beziehen, deren wesentliche Eigenschaften weitgehend durch die inhärente Struktur des Geistes vorbestimmt sind, deren ontogenetische Entwicklung jedoch durch entsprechende Erfahrungen ausgelöst und geformt werden muss und durch ungewöhnlich feindliche Lernumgebungen behindert werden kann.

Beide Argumente sind nicht demonstrativ und setzen eine Reihe von bekannten Idealisierungen und vereinfachenden Annahmen voraus. Außerdem haben beide Argumente direkte Parallelen im Fall der Sprache.

J. Mikhail, *[Universal Moral Grammar: Theory, Evidence, and the Future](#)*, in «Trends in Cognitive Sciences», 2007, Georgetown Public Law Research Paper n. 954398.



# Appendix

# Immanuel Kant

# The moral cognition of common human reason

“Thus, then, we have arrived, within the moral cognition of common human reason, at its principle, which it admittedly does not think so abstractly in a universal form but which it actually has always before its eyes and uses as the norm for its appraisals. Here it would be easy to show how common human reason, with this compass in hand, knows very well how to distinguish in every case that comes up what is good and what is evil, what is in conformity with duty or contrary to duty, if, without in the least teaching it anything new, we only, as did Socrates, make it attentive to its own principle; and that **there is, accordingly, no need of science and philosophy to know what one has to do in order to be honest and good, and even wise and virtuous.** We might even have assumed in advance that cognizance of what it is incumbent upon everyone to do, and so also to know, would be the affair of every human being, even the most common”

I. Kant, *Groundwork of The metaphysics of morals*, 1785, in *Practical Philosophy, The Cambridge Edition of the Works of Immanuel Kant*, ed. by M. Gregor, Cambridge, Cambridge University Press, 1996.

# Die moralische Erkenntnis der allgemeinen menschlichen Vernunft

Wir sind also in der sittlichen Erkenntnis der gewöhnlichen menschlichen Vernunft bei ihrem Prinzip angelangt, das sie freilich nicht so abstrakt in einer allgemeinen Form denkt, sondern das sie tatsächlich immer vor Augen hat und als Maßstab für ihre Beurteilungen verwendet. Hier wäre es ein Leichtes zu zeigen, wie die gewöhnliche menschliche Vernunft mit diesem Zirkel in der Hand sehr wohl zu unterscheiden weiß, was gut und was böse, was pflichtgemäß oder pflichtwidrig ist, wenn man sie, ohne sie im Geringsten etwas Neues zu lehren, nur, wie Sokrates, auf ihr eigenes Prinzip aufmerksam macht; **und dass es demnach keiner Wissenschaft und Philosophie bedarf, um zu wissen, was man zu tun hat, um ehrlich und gut, ja sogar weise und tugendhaft zu sein.** Wir hätten sogar im Voraus annehmen können, dass die Erkenntnis dessen, was zu tun und damit auch zu wissen jedem Menschen obliegt, auch dem gewöhnlichsten.

I. Kant, *Groundwork of The metaphysics of morals*, 1785, in *Practical Philosophy, The Cambridge Edition of the Works of Immanuel Kant*, ed. by M. Gregor, Cambridge, Cambridge University Press, 1996.

“Yet we cannot consider without admiration how great an advantage the practical faculty of appraising\* has over the theoretical in common human understanding. In the latter, if common reason ventures to depart from laws of experience and perceptions of the senses it falls into sheer incomprehensibilities' and self-contradictions, at least into a chaos of uncertainty, obscurity, and instability. But in practical matters, it is just when common understanding excludes all sensible incentives from practical laws that its faculty of appraising first begins to show itself to advantage. It then becomes even subtle, whether in quibbling tricks with its own conscience or with other claims regarding what is to be called right, or in sincerely wanting to determine the worth of actions for its own instruction; and, what is most admirable, in the latter case it can even have as good a hope of hitting the mark as any philosopher can promise himself; indeed, it is almost more sure in this matter, because a philosopher, though he cannot have any other principle than that of common understanding, can easily confuse his judgment by a mass of considerations foreign and irrelevant to the matter and deflect it from the straight course. Would it not therefore be more advisable in moral matters to leave the judgment of common reason as it is and, at most, call in philosophy only to present the system of morals all the more completely and apprehensibly and to present its rules in a form more convenient for use (still more for disputation), but not to lead common human understanding, even in practical matters, away from its fortunate simplicity and to put it, by means of philosophy, on a new path of investigation and instruction?”

I. Kant, *Groundwork of The metaphysics of morals*, 1785, in *Practical Philosophy, The Cambridge Edition of the Works of Immanuel Kant*, ed. by M. Gregor, Cambridge, Cambridge University Press, 1996.

"Doch können wir nicht ohne Bewunderung betrachten, welch großen Vorteil die praktische Fähigkeit des Schätzens\* gegenüber der theoretischen im allgemeinen menschlichen Verstand hat. In letzterem verfällt die Vernunft, wenn sie es wagt, von den Gesetzen der Erfahrung und der Sinneswahrnehmungen abzuweichen, in schiere Unverständlichkeiten' und Selbstwidersprüche, mindestens aber in ein Chaos von Ungewissheit, Unklarheit und Unbeständigkeit. Aber in praktischen Dingen beginnt gerade dann, wenn der Verstand alle vernünftigen Anreize aus den praktischen Gesetzen ausschließt, seine Beurteilungsfähigkeit erst zur Geltung zu kommen. Sie wird dann sogar subtil, sei es, dass sie mit ihrem eigenen Gewissen oder mit anderen Ansprüchen auf das, was man Recht nennen soll, Schindluder treibt, sei es, dass sie aufrichtig den Wert von Handlungen für ihre eigene Belehrung bestimmen will; und, was am bewundernswertesten ist, in letzterem Fall kann sie sogar so viel Hoffnung haben, ins Schwarze zu treffen, wie jeder Philosoph sich versprechen kann; ja, sie ist in dieser Sache fast noch sicherer, weil ein Philosoph, obwohl er keinen anderen Grundsatz als den des gemeinen Verstandes haben kann, sein Urteil leicht durch eine Fülle von fremden und sachfremden Erwägungen verwirren und von der geraden Bahn ablenken kann. Wäre es daher in moralischen Dingen nicht ratsamer, das Urteil der gewöhnlichen Vernunft so zu belassen, wie es ist, und höchstens die Philosophie heranzuziehen, um das System der Moral um so vollständiger und verständlicher darzustellen und seine Regeln in einer für den Gebrauch (noch mehr für die Disputation) bequemeren Form zu präsentieren, nicht aber den gewöhnlichen menschlichen Verstand auch in praktischen Dingen von seiner glücklichen Einfachheit wegzuführen und ihn mit Hilfe der Philosophie auf einen neuen Weg der Untersuchung und Belehrung zu bringen?"

I. Kant, *Groundwork of The metaphysics of morals*, 1785, in *Practical Philosophy, The Cambridge Edition of the Works of Immanuel Kant*, ed. by M. Gregor, Cambridge, Cambridge University Press, 1996.

# “like the difference between the right and the left hand”

“But if one asks: What, then, really is pure morality, by which as a touchstone one must test the moral content of every action? I must admit that only philosophers can make the decision of this question doubtful, for it is long since decided in common human reason, not indeed by abstract general formulae but by habitual use, like the difference between the right and the left hand”

I. Kant, *Critique of practical reason*, 1788, in *Practical Philosophy, The Cambridge Edition of the Works of Immanuel Kant*, ed. by M. Gregor, Cambridge, Cambridge University Press, 1996.

# Wie der Unterschied zwischen der rechten und der linken Hand

Wenn man aber fragt: Was ist denn eigentlich die reine Sittlichkeit, an der man als Prüfstein den sittlichen Gehalt jeder Handlung messen muss? Ich muss zugeben, dass nur Philosophen die Entscheidung dieser Frage zweifelhaft machen können, denn sie ist in der gewöhnlichen menschlichen Vernunft längst entschieden, und zwar nicht durch abstrakte allgemeine Formeln, sondern durch gewohnheitsmäßigen Gebrauch, wie der Unterschied zwischen der rechten und der linken Hand.

I. Kant, *Critique of practical reason*, 1788, in *Practical Philosophy, The Cambridge Edition of the Works of Immanuel Kant*, ed. by M. Gregor, Cambridge, Cambridge University Press, 1996.

# “Morality first discloses to us the concept of freedom”

“Suppose someone asserts of his lustful inclination that, when the desired object and the opportunity are present, it is quite irresistible to him; ask him whether, if a gallows were erected in front of the house where he finds this opportunity and he would be hanged on it immediately after gratifying his lust, he would not then control his inclination. One need not conjecture very long what he would reply. But ask him whether, if his prince demanded, on pain of the same immediate execution, that he give false testimony against an honorable man whom the prince would like to destroy under a plausible pretext, he would consider it possible to overcome his love of life, however great it may be. He would perhaps not venture to assert whether he would do it or not, but he must admit without hesitation that it would be possible for him. He judges, therefore, that he can do something because he is aware that he ought to do it and cognizes freedom within him, which, without the moral law, would have remained unknown to him.”

I. Kant, *Critique of practical reason*, 1788, in *Practical Philosophy, The Cambridge Edition of the Works of Immanuel Kant*, ed. by M. Gregor, Cambridge, Cambridge University Press, 1996.



# "Die Moral offenbart uns zuerst den Begriff der Freiheit"

Angenommen, jemand behauptet von seiner lüsternen Neigung, dass sie, wenn der gewünschte Gegenstand und die Gelegenheit vorhanden sind, für ihn ganz unwiderstehlich ist; fragen Sie ihn, ob er, wenn vor dem Haus, in dem er diese Gelegenheit findet, ein Galgen errichtet würde und er sofort nach der Befriedigung seiner Lust daran aufgehängt würde, seine Neigung dann nicht kontrollieren würde. Man braucht nicht lange darüber zu spekulieren, was er antworten würde. Aber fragen Sie ihn, ob er es für möglich halten würde, seine Liebe zum Leben zu überwinden, wie groß sie auch sein mag, wenn sein Fürst von ihm verlangte, unter Androhung derselben sofortigen Hinrichtung ein falsches Zeugnis gegen einen ehrenwerten Mann abzulegen, den der Fürst unter einem glaubhaften Vorwand vernichten möchte. Er würde es vielleicht nicht wagen zu behaupten, ob er es tun würde oder nicht, aber er muss ohne zu zögern zugeben, dass es ihm möglich wäre. Er urteilt also, dass er etwas tun kann, weil er sich bewusst ist, dass er es tun sollte, und er erkennt in sich eine Freiheit, die ihm ohne das Sittengesetz unbekannt geblieben wäre.

I. Kant, *Critique of practical reason*, 1788, in *Practical Philosophy, The Cambridge Edition of the Works of Immanuel Kant*, ed. by M. Gregor, Cambridge, Cambridge University Press, 1996.

**Vielen Dank. Haben Sie noch Fragen?**

[daniela.tafani@unibo.it](mailto:daniela.tafani@unibo.it)